

МУНИЦИПАЛЬНОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ СРЕДНЯЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ
ШКОЛА №3 ГОРОДА КУЗНЕЦКА

ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

**СИНТАКСИЧЕСКИЕ СТИЛИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА И ПРИЕМЫ
В ДИАЛОГАХ ГЛАВНЫХ ГЕРОЕВ
РОМАНА ДЖЕЙН ОСТИН «ГОРДОСТЬ И ПРЕДУБЕЖДЕНИЕ»**

Выполнила: Батулина Дарья Ивановна,
обучающаяся 11 класса
МБОУ СОШ №3 города Кузнецка

Руководитель Тупичак Юлия Александровна
учитель английского языка
МБОУ СОШ №3 города Кузнецка

Содержание

Введение.....	3
1. Мастерство Джейн Остин и причины её популярности.....	5
2. Синтаксические стилистические средства и приемы, используемые в прямой и диалогической речи.....	6
3. Синтаксические стилистические средства и приемы при создании диалогов книги «Гордость и предубеждение».....	12
3.1 Исследование синтаксических стилистических приемов.....	12
3.2 Статистический анализ исследуемых приемов.....	17
3.3 Выводы по проведённому анализу.....	18
Заключение.....	20
Список использованных источников.....	21
Приложение.....	22

Введение

Актуальность. Чтение художественной литературы способствует всестороннему развитию человека, расширяет его кругозор и словарный запас. Поэтому при изучении иностранного языка очень важно обращаться к творчеству писателей — носителей языка.

Одной из самых известных английских писателей является Джейн Остин. Хотя она и является представителем литературы XIX века, Джейн Остин не теряет популярности и по сей день. Её книги издаются миллионными тиражами, по произведениям снимаются фильмы, создаются театральные постановки. В чём же секрет её популярности? Каковы особенности её мастерства? Это мы и решили выяснить в ходе нашей работы.

Для исследования мы выбрали наиболее известный и читаемый роман Джейн Остин «Гордость и предубеждение», который и при многократном прочитывании не теряет своего эмоционального воздействия. Среди всех выразительных средств наиболее выделяются синтаксические стилистические средства.

Цель исследования — выявить стилистические средства синтаксиса устной речи, используемые Джейн Остин в оригинальных диалогах романа, и определить их место в раскрытии чувств героев, их эмоционального состояния, внутренних переживаний и размышлений.

Поставленная цель определила следующие **задачи**:

1. Изучить работы, которые были посвящены стилистическому мастерству Джейн Остин.
2. Изучить стилистические синтаксические приемы диалогической речи, используемые в стилистике английского языка.
3. Выявить и проанализировать стилистические синтаксические приёмы, используемые в оригинальных диалогах романа Джейн Остин

«Гордость и предубеждение».

4. Провести статистический анализ исследуемых стилистических синтаксических приемов и определить частотность их использования в оригинальных диалогах романа Джейн Остин «Гордость и предубеждение».

Объектом исследования являются синтаксические стилистические приемы, использованные Джейн Остин в прямой и диалогической речи.

Предметом исследования являются два самых выразительных диалога романа «Гордость и предубеждение».

Гипотеза исследования: разнообразные синтаксические стилистические средства помогли Джейн Остен передать чувства и эмоции сдержанных английских аристократов Викторианской эпохи.

Методы исследования: изучение методической литературы, наблюдение, анализ, метод количественного подсчета, индукция, сравнение.

Данное исследование потребовало знание следующих **терминов:**

Синтаксическая стилистика исследует экспрессивные возможности порядка слов, типов предложения, типов синтаксической связи, то есть особые синтаксические построения, придающие речи добавочную выразительность.

Стилистический приём - обобщенное, типизированное воспроизведение нейтральных и выразительных фактов языка в различных литературных стилях речи.

Выразительные средства языка — такие синтаксические, морфологические и словообразовательные формы языка, которые служат для эмоционального и логического усиления речи.

1. Мастерство Джейн Остен и причины её популярности

Литературные склонности юной Джейн формировались под влиянием строгого наставника – её отца. Джордж Остин имел учёную степень, полученную в Оксфордском университете. Он отличался большой эрудицией и широтой кругозора. Отец передал Джейн многое из того, что знал сам, и привил ей страстную любовь к серьёзному чтению. Поощряемая родителями и руководимая старшим братом Джеймсом – учёным богословом, Джейн рано прочитала сочинения историков и философов того времени, которые редко составляли круг чтения девиц её возраста и положения. В круг её чтения вошли произведения от таких классиков прошлого как Филдинг и Ричардсон до современных ей беллетристов. Кроме того, большую пищу для её ума давали посещения семей её братьев, знакомства с людьми, принадлежащими к различным слоям джентри и нобилити. А с 1801 почву для размышлений о жизни давали поездки по курортным городам на побережье Англии: Бат, Сидмонт, Доулиш. Имея тонкий литературный вкус, она безошибочно отличала подлинно прекрасное от тривиального и пошлого. Остин начала рано заносить на бумагу свои наблюдения над людьми, с которыми её сталкивала жизнь.

Не порывая с традицией XVIII века, она шла к критическому реализму XIX века своими путями. Роман «Гордость и предубеждение» был любимым детищем автора. После неудачной попытки опубликовать роман, рукопись пролежала под сукном более пятнадцати лет. Перед публикацией Джейн Остин подвергла его тщательной переработке и достигла необычайного мастерства. (3,3) Язык Джейн Остин соответствует всей рационалистической манере ее письма. Он ясен и точен, чрезвычайно тонко оттенены отдельные значения слова. Вместе с тем он прост. Джейн Остин избегает сложных и запутанных конструкций, что обусловлено художественной манерой романистки, стремящейся к предельной экономии используемых средств. Внимание Джейн Остин сосредоточено на внутреннем, скрытом, определяющем характер, а не на внешних деталях портрета, одежды. «Человеческую сущность художница раскрывает главным образом с помощью изображения речевого общения

людей, т. е. прямой и диалогической речи» (1, 8) В диалоговой речи проявляются те или иные свойства их натуры.

Таким образом, используя определённый набор стилистических средств и приёмов, Джейн Остин удалось создать эффект полной достоверности происходящего, поэтому её романы, завоевав сердца читателей своим тонким проникновением в сложности человеческих отношений, пользуются огромной популярностью.

2. Синтаксические стилистические средства и приемы, используемые в прямой и диалогической речи

При анализе диалогов романа «Гордость и предубеждение» была использована классификация И. Р. Гальперина, которая считается одной из самых признанных. В своей классификации он выделяет следующие виды стилистических образных средств: фонетические, лексические и синтаксические. Все синтаксические средства делятся по следующим критериям: сопоставление отдельных частей высказывания (инверсия, обособленные конструкции, параллельные конструкции, повтор, перечисление, ретардация, нарастание, антитеза); тип связи отдельных частей (бессоюзиe, многосоюзиe); характерное использование разговорных конструкций (эллипсис, умолчание, несобственно-прямая речь); передача структурного значения (риторические вопросы, литота).

1. Инверсия (2, 183) — перестановка порядка слов в предложении. Всякая перестановка, нарушающая привычный порядок слов, влечёт за собой либо изменение логического содержания предложения, либо сообщает дополнительную эмоциональную окраску всему высказыванию.

1.1. Дополнение в начале предложения: “Towards him I have been kinder than towards myself” (4,239).

1.2. Определение следует за определяемым словом: “with fingers weary and wom” (Th. Hood).

1.3. Именная часть сказуемого стоит перед подлежащим: “A good generous prayer it was.” (Twain).

Именная часть сказуемого стоит перед связкой и оба они — перед подлежащим: “Rude am I in my speech.”(Shakespeare).

1.4 Обстоятельство стоит перед подлежащим: “Long before it had taken place my opinion of you was decided.” (4,240).

Обстоятельство и сказуемое стоят перед подлежащим: “Down dropped the breeze.”(Coleridge).

2. Обособленные члены предложения (2, 188) в современном английском языке — это второстепенные члены предложения, которые в силу разрыва привычных синтаксических связей оказываются изолированными от тех членов предложения, от которых они зависят, тем самым выделяясь интонационно.

“I might, perhaps, wish to be informed why, with so little ENDEAVOUR at civility, I am thus rejected.” (4, 239)

3. Параллельные конструкции (2, 218) представляют собой такую композицию высказывания, в которой отдельные части построены однотипно. Параллельные конструкции особенно часто используются при перечислениях в антитезах и в приеме нарастания. Параллелизмы могут быть полными и частичными. При полном параллелизме структура одного предложения повторяется в следующих. Параллелизм создает ритмическую организацию высказывания и благодаря своему однообразию служит фоном для эмфатического выделения нужного отрезка высказывания или слова.

«Had not my feelings decided against you, — had they been indifferent, or had they even been favourable, do you think that any consideration would tempt me to accept the man who has been the means of ruining, perhaps for ever, the happiness of a most beloved sister?» (4, 239).

4. Повтор (2, 257) — это такой стилистический приём, который является

типизированным обобщением имеющихся в языке средств выражения возбуждённого состояния. Повторение слов способствует большей силе высказывания, большей напряжённости повествования. Повторы, использованные в стилистических функциях, классифицируются по композиционному принципу, то есть по месту повторяющейся единицы в составе предложения или абзаца.

4.1. Анафора — повтор слов, словосочетаний и целых предложений в начале предложений или отрезков речи.

“And **this is** your opinion of me! **This is** the estimation in which you hold me!”(4, 134)

4.2. Эпифора — повтор в конце предложения.

“I am exactly the man to be placed in a superior position, in such a case as that. I am above the rest of mankind, in such a case as that. I can act with philosophy, in such a case as that.” (Dickens)

4.3. Кольцевой повтор — повтор и в начале и в конце отрывка

“Poor doll's maker! How often so dragged down by hands.... Poor littlebdoll's dressmaker!”(Dickens)

4.4. Анадиплосис — повтор, при котором слово, которым заканчивается предложение или отрезок речи повторяется в начале следующего предложения или отрезка речи.

“His misfortunes ? Yes, his misfortunes have been great indeed.” (4,240)

4.5. Цепные повторы.

“For glances beget ogles, ogles sights, sights wishes, wishes words and words a letter.”(Byron)

4.6. Синонимический повтор (2, 24) — это особый стилистический прием, при котором одна и та же мысль выражается двумя предложениями, причем второе, повторяя первое, фактически использует синонимичные средства для общего эффекта нарастания. Такого рода синонимичные повторы используются, чтобы убедить собеседника. Они замедляют повествование и дают возможность более внимательно следить за развитием мысли или

системой аргументации. Кроме того, повтор имеет функцию нарастания.

“No motive can excuse the unjust and ungenerous part you acted there. You cannot deny, that you have been the principal, if not the only means of dividing them from each other.” (4,240).

5. Ретардация — (2, 238) композиционный приём, сущность которого заключается в оттяжке логического завершения мысли под самый конец высказывания. Напряжение разрешается только с окончанием ретардации.

“In such cases as this, it is, I believe, the established mode to express a sense of obligation for the sentiments avowed, however unequally they may be returned. It is natural that obligation should be felt, and if I could feel gratitude, I would now thank you. But I cannot.” (4,239).

6. Нарастание (2, 234) — это такой стилистический прием, сущность которого заключается в том, что каждое последующее высказывание сильнее (в эмоциональном отношении), важнее, значительнее, существеннее (в логическом плане), больше (в количественном отношении), чем предыдущее.

“On this subject, what can you have to say? In what imaginary way of friendship can you here defend yourself? or under what misrepresentation can you here impose upon others?”(4, 134)

7. Антитеза (противопоставление) (2, 241) — это такое сопоставление, которое выявляет не общие черты предметов и явлений, а противоположные, антагонистические черты. Факты объективной действительности не сближаются по общим признакам, а отталкиваются друг от друга. Антитеза может быть реализована как в пределах одного предложения, так и в составе крупных отрезков высказывания. Внутри одного предложения антитеза обычно создаёт полную смысловую законченность высказывания — сентенцию. Антитеза почти всегда строится на параллелизме синтаксических конструкций или на хиазме.

“The feelings which, you tell me, have **long** prevented the acknowledgment of your regard, can have **little** difficulty in overcoming it after this explanation.” (4,239).

8. Многосоюзи́е (2, 255) — это стилистический приём связи отдельных частей высказывания, в котором союз или союзное речение повторяются перед каждым компонентом. Многосоюзи́е связано с перечислением однородных членов предложения и имеет функцию выделения каждой составной части ряда. Союзы являются неударяемыми элементами предложения и, поставленные между словами полнозначными, образуют чередование неударных и ударных элементов. Повторы союзов служат для объединения высказывания в единое смысловое целое.

“You dare not, you cannot deny, that you have been the principal, if not the only means of dividing them from one other – of exposing one to the censure of the world for caprice and instability, *and* the other to its derision for disappointed hopes, *and* involving them both in misery of the acutest kind,” (4,240).

9. Бессоюзи́е (2, 255) — стилистический приём, при котором отсутствие союзной связи в устной речи придаёт оттенок естественности.

“I came, I saw, I conquered”

10. Эллипсис (2, 194) — умышленное опущение отдельных частей предложения в литературно-письменном типе речи с целью осознанного воздействия на читателя.

“So Justice Oberwaltzer – solemnly and didactically from his high seat to the jury.” (Dreiser).

11. Умолчание (2, 197) — состоит в эмоциональном разрыве высказывания, при котором говорящий сознательно предоставляет возможность слушателям додуматься о неведомом.

“And oh! If e'er I should forget, I swear – But that's impossible, and cannot be.” (Byron)

12. Риторические вопросы — (2, 214) это особый стилистический прием, при котором синтаксическая форма вопросительных предложений использована для утверждения. Риторические вопросы используются с целью усиления эмоциональной окраски высказывания.

'Could you expect me to rejoice in the inferiority of your connections?—to

congratulate myself on the hope of relations, whose condition in life is so decidedly beneath my own?’ (4, 240).

13. Литота (2,217) — стилистический прием, в котором форма отрицания служит для утверждения и используется для ослабления положительного признака понятия. Сила выразительности этого стилистического приема заключается в том, что это сознательное преуменьшение понятно обоим участникам коммуникации.

“Was not this some excuse for incivility, if I WAS uncivil?” (4,238).

14. Несобственно-прямая речь — способ художественного изображения внутреннего состояния героя, сущность которого состоит в соединении голоса автора и голоса персонажа, а функция состоит в изображении ситуации изнутри с позиции лица, её непосредственно переживающего.

“That she should receive an offer of marriage from Mr. Darcy! That he should have been in love with her for so many months!!!” (4,241).



Рисунок 1-классификация синтаксических выразительных средств и стилистических приемов

3. Стилистические средства и приемы при создании диалогов книги Джейн Остин «Гордость и предубеждение»

3.1. Исследование стилистических синтаксических приемов

	Реплика	Стилистическое средство (прием)	Функция
1	<p>‘In vain I have struggled. It will not do. My feelings will not be repressed. You must allow me to tell you how ardently I admire and love you.’</p> <p>‘In such cases as this, it is, I believe, the established mode to express a sense of obligation for the sentiments avowed, however unequally they may be returned. It is natural that obligation should be felt, and if I could FEEL gratitude, I would now thank you. But I cannot—I have never desired your good opinion, and you have certainly bestowed it most unwillingly.</p> <p>I am sorry to have occasioned pain to anyone. It has been most unconsciously done, however, and I hope will be of short duration. The feelings which, you tell me, have long prevented the acknowledgment of your regard, can have little difficulty in overcoming it after this explanation</p>	<p>Инверсия</p> <p>Синонимичный повтор</p> <p>Парное соединение однородных членов</p> <p>Ретардация</p> <p>Синонимичный повтор</p> <p>Синонимичный повтор предыдущей мысли</p> <p>Антитеза</p>	<p>Создаёт эффект нарастания, передаёт волнение героя, выдаёт его рассудительность и сдержанность</p> <p>Замедляет повествование, заставляет сконцентрироваться на последней мысли, которая выражает неприязнь героини к партнеру</p> <p>Демонстрирует ироничный склад ума героини и возмущение формой признания</p>
2	<p>‘And this is all the reply which I am to have the honour of expecting! I might, perhaps, wish to be informed why, with so little ENDEAVOUR at civility, I am thus rejected. But it is of small</p>	<p>Восклицание</p> <p>Вопрос</p> <p>Ответ</p> <p>Обособление</p> <p>Литота</p>	<p>Передает скрытое волнение, растерянность героя</p>

<p>importance.’</p> <p>‘I might as well inquire, why with so evident a desire of offending and insulting me, you chose to tell me that you liked me against your will, against your reason, and even against your character? Was not this some excuse for incivility, if I WAS uncivil?’</p> <p>But I have other provocations. You know I have. Had not my feelings decided against you—had they been indifferent, or had they even been favourable, do you think that any consideration would tempt me to accept the man who has been the means of ruining, perhaps for ever, the happiness of a most beloved sister?’</p> <p>‘I have every reason in the world to think ill of you. No motive can excuse the unjust and ungenerous part you acted THERE. You dare not, you cannot deny, that you have been the principal, if not the only means of dividing them from each other—of exposing one to the censure of the world for caprice and instability, and the other to its derision for disappointed hopes, and involving them both in misery of the acutest kind.’</p> <p>‘I have no wish of denying that I did everything in my power to separate my friend from your sister, or that I rejoice in my success. Towards HIM I have</p>	<p>Синтаксический параллелизм вопроса оппонента Обособление Бессоюзное перечисление однородных членов Литота Риторический вопрос</p> <p>Нарастание</p> <p>Синтаксический параллелизм, риторический вопрос</p> <p>Обособление</p> <p>Синонимичный повтор Парные синонимы Синонимичный повтор Нарастание за счет союзного перечисления однородных членов предложения</p> <p>Инверсия Антитеза</p>	<p>Передает возмущение героини, демонстрирует её чувство собственного достоинства</p> <p>Передает волнение Усиливает впечатление от обвинительной реплики героини; демонстрирует её моральные качества</p> <p>Демонстрирует неприязнь героини; Дает возможность следить за ходом мысли, системой аргументации и негодованием героини</p> <p>Демонстрирует честность и твердость позиции</p>
---	---	---

	been kinder than towards myself.’		
3	<p>‘But it is not merely this affair, on which my dislike is founded. Long before it had taken place my opinion of you was decided. Your character was unfolded in the recital which I received many months ago from Mr. Wickham. On this subject, what can you have to say? In what imaginary act of friendship can you here defend yourself? or under what misrepresentation can you here impose upon others?’</p> <p>‘You take an eager interest in that gentleman's concerns’</p> <p>“Who that knows what his misfortunes have been, can help feeling an interest in him?”</p> <p>“His misfortunes! Yes, his misfortunes have been great indeed,”</p> <p>“And of your infliction”</p> <p>‘You have reduced him to his present state of poverty— comparative poverty. You have withheld the advantages which you must know to have been designed for him. You have deprived the best years of his life of that independence which was no less his due than his desert. You have done all this! and yet you can treat the mention of his misfortune with contempt and ridicule.’</p> <p>‘And this is your opinion of me! This is the estimation in which you hold me! I thank you for explaining it so fully. My faults, according to this calculation, are heavy indeed!’</p>	<p>Инверсия Синонимичный повтор</p> <p>Нарастание в виде цепочки вопросов Антитеза</p> <p>Риторический вопрос Анадиплосис</p> <p>Эллипс Синтаксический параллелизм</p> <p>Анадиплосис Восклицательное предложение</p> <p>Парное соединение однородных членов</p> <p>Синтаксический параллелизм в виде череды восклицательных предложений</p>	<p>Позволяет следить за ходом мысли героини</p> <p>Усиливает напряженность момента; Демонстрирует гнев, прямой характер героини;</p> <p>Придаёт экспрессивности речи</p> <p>Придаёт особый ритм фрагменту, экспрессивность, усиливает впечатление от заключительной обвинительной реплики</p> <p>Передает волнение героя</p>

		Обособление Анафора	
4	<p>'But perhaps, these offenses might have been overlooked, had not your pride been hurt by my honest confession of the scruples that had long prevented my forming any serious design.</p> <p>These bitter accusations might have been suppressed, had I, with greater policy, concealed my struggles, and flattered you into the belief of my being impelled by unqualified, unalloyed inclination; by reason, by reflection, by everything.</p> <p>But disguise of every sort is my abhorrence.</p> <p>Nor am I ashamed of the feelings I related.</p> <p>They were natural and just.</p> <p>Could you expect me to rejoice in the inferiority of your connections?—to congratulate myself on the hope of relations, whose condition in life is so decidedly beneath my own?’</p> <p>‘You are mistaken, Mr. Darcy, if you suppose that the mode of your declaration affected me in any other way, than as it spared the concern which I might have felt in refusing you, had you behaved in a more gentleman like manner.’</p> <p>‘You could not have made the offer of your hand in any possible</p>	<p>Условное и сослагательное наклонение</p> <p>Нарастание за счет бессюзного перечисления однородных предложных дополнений;</p> <p>Синонимичный повтор Инверсия</p> <p>Нарастание за счет двух риторических вопросов Антитеза</p> <p>Синонимичный повтор предыдущего</p>	<p>Демонстрирует прямой характер героя</p> <p>Усиливает напряженность момента Выражает обиду и раздражение героя Усиливает напряженность момента; демонстрирует высокий уровень эмоциональной напряженности героя</p> <p>Придает динамичность повествованию, выдает раздражение героя</p> <p>Выдает чувство собственного достоинства; самообладание и</p>

	<p>way that would have tempted me to accept it.’</p> <p>‘From the very beginning—from the first moment, I may almost say—of my acquaintance with you, your manners, impressing me with the fullest belief of your arrogance, your conceit, and your selfish disdain of the feelings of others, were such as to form the groundwork of disapprobation on which succeeding events have built so immovable a dislike; and I had not known you a month before I felt that you were the last man in the world whom I could ever be prevailed on to marry.’</p> <p>‘You have said quite enough, madam. I perfectly comprehend your feelings, and have now only to be ashamed of what my own have been. Forgive me for having taken up so much of your time, and accept my best wishes for your health and happiness.’</p>	<p>предложения</p> <p>Инверсия синонимичный повтор; обособление; бессоюзное перечисление однородных дополнений, ведущие нарастающую кульминации</p> <p>Многосоюзиe при заключительных фразах Парное соединение однородных членов</p>	<p>гнев героини Выдает гнев, неприязнь, прямолинейность, высокие требования к моральным качествам своего будущего избранника</p> <p>Демонстрирует уважение к словам оппонента, выдержку героя</p>
5	<p>“That she should receive an offer of marriage from Mr. Darcy! That he should have been in love with her for so many months!!!”</p>	<p>Несобственно — прямая речь</p>	<p>Передаёт изумление героини</p>

3.2. Статистический анализ исследуемых приемов

	Стилистические приемы	Элизабет (29)	Дарси (26)	Итого (55)
--	-----------------------	---------------	------------	------------

1	Инверсия	2 (7%)	2 (8%)	4 (7%)
2	Обособления	2 (7%)	2 (8%)	4 (7%)
3	Параллелизмы	3 (10%)	1 (4%)	4 (7%)
4	Анадиплосис	1 (3%)	1 (4%)	2 (3%)
5	Анафора	1(3%)	1 (4%)	2 (3%)
6	Синонимичный повтор	6 (20%)	2 (8%)	8 (14%)
7	Ретардация	1 (3%)	-	1 (2%)
8	Нарастание	4 (13%)	2 (8%)	6 (11%)
9	Антитеза	2 (7%)	2 (8%)	4 (7%)
10	Многосоюзи с перечислением	4(13%)	3(12%)	7 (12%)
11	Бессоюзи	1 (3%)	1 (4%)	2 (3%)
12	Эллипсис	-	-	-
13	Умолчание	-	-	-
14	Риторические вопросы	5 (17%)	2(11%)	7 (12%)
15	Литота	1 (3%)	1 (4%)	2 (3%)
16	Несобственно - речь	1 (3%)	-	1 (2%)
	Итого	30 (100%)	17 (65%)	55 (100%)

Проведя статистический анализ, мы установили частотность использования стилистических синтаксических средств в кульминационном диалоге романа Джейн Остен. Выяснилось, что наибольшее количество составляют синонимичный синтаксический повтор (14%) и риторические вопросы (12%). В два раза реже Джейн Остен использует инверсию (7%), обособления (7%), параллелизмы (7%), антитезу (7%). Анадиплосис, анафора, многосоюзи и бессоюзи с перечислением составляют 3%. Редко используется ретардация (2%), изображенная речь (2%), литота (3%). Совсем не используется умолчание, эллипсис, эпифора, цепные и кольцевые повторы. Общий процент использованных синтаксических средств составляет 100%. Однако следует отметить, что одна и та же языковая единица может рассматриваться в качестве двух и более различных видов стилистических

средств. Поэтому было подсчитано общее количество предложений — 55 (100%) и предложений, содержащих синтаксические выразительные средства — 47 (85%), что позволяет сделать вывод, что синтаксические стилистические средства — основа выразительной системы Джейн Остен.

3.3. Выводы по проведённому анализу

Таким образом, проанализировав диалог Элизабет и Дарси, мы пришли к выводу, что композиция представляет собой последовательно сменяющие друг друга высказывания героев, объем которых не превышает 3-4 предложения. Язык главных героев соответствует их характерам, наклонностям. Будучи начитанными людьми, обладая уравновешенными характерами и способностью логически мыслить, они строят гармоничные и завершённые фразы. Диалог имеет четкую логику, где каждая последующая реплика является реакцией на предыдущую. Количественный подсчет показывает, что в речи каждого из героев использовано примерно одинаковое количество стилистических синтаксических средств, но они так мастерски вплетены в ткань диалога, что мы этого даже не замечаем. Волнение и растерянность Дарси выражаются в восклицательных предложениях (15%), а также в предложениях, содержащих разного вида повторы: анафору (4%), анадиплосис (4%). Синонимичные повторы (8%) и риторические вопросы (11%) позволяют читателю лучше понять позицию героя. Его точка зрения проявляется в предложениях с антитезой (8%), инверсией (8%), предложениях с обособленными членами (3%). Высокий уровень эмоциональности героя демонстрирует союзное и бессоюзное перечисление однородных членов (4%), парное соединение однородных членов (7%). Принципиальность героини, её чувство собственного достоинства раскрывается в ретардации первых двух предложений, которые ведут к короткому отрицательному предложению (отказу). Желание высказаться и волнение мы видим в синонимичных повторах (20%). Вероятно, в этом выражается альтер эго самой Джейн Остин, которая постоянно находилась в поиске наилучшего языкового выражения мысли.

Риторические вопросы (17%), параллелизмы (13%), союзные и бессоюзных перечисления (3%), парное соединение однородных членов (10%) создают эффект нарастания и выдают эмоциональное напряжение героини. Но Элизабет не теряет самообладания, о чем говорит большое количество предложений, являющиеся средствами логической связи. Убеденность и уверенность в своей точке зрения мы видим в высказываниях, содержащих синтаксический параллелизм (13%), восклицательные предложения (3%), в предложениях, содержащих инверсию (7%). Ироничный склад ума прослеживается в использовании антитезы (10%), литоты (3%). Чувство изумления, которое она испытала, услышав первое признание Дарси в любви, и его предложение выйти за него замуж, выразилось в форме несобственно-прямой речи, оформленной восклицательными знаками с использованием инвертированных структур. Органично вплетённая в ткань повествования несобственно-прямая речь высвечивает самые заветные мысли и чувства героини, выполняя характерологическую, эмотивную и оценочную функцию. Для того чтобы убедиться в том, что Джейн Остин всегда пользуется одними и теми же стилистическими синтаксическими средствами, ещё раз был проведен статистический анализ другого диалога между Элизабет и Дарси, но совершенно другой по эмоциональной окраске. Если первый диалог представлял собой диалог-отпор, то теперь перед нами диалог-обмен мнениями, в результате которого Элизабет соглашается стать женой Дарси. (см. приложение) Была установлена частотность использования стилистических синтаксических средств. Оказалось, что наибольшее количество составляют синонимичный синтаксический повтор (10%) и антитеза (10%). Чуть реже Джейн Остин использует инверсию (6%), обособления (7%), риторические вопросы (6%). Многосоюзие и бессоюзие с перечислением составляют 4%, анадиплосис 2%, литота 4%. Совсем не используется умолчание, эллипсис, кольцевой и цепной повторы, параллелизмы, изображенная речь, ретардация. Вероятно, это связано с тем, что второй диалог-обмен мнениями менее эмоционален, чем предыдущий. Общее количество используемых

стилистических приемов составляет 57%. Таким образом, можно заключить, что несмотря на изменение в частотности использования стилистических синтаксических средств, их набор остался прежним, то есть можно говорить о достаточном постоянстве в их использовании. (Приложение 2)

Заключение

В ходе исследования была достигнута цель и были выполнены все поставленные задачи, а именно: были изучены истоки стилистического мастерства Джейн Остин и причины её популярности; была изучена литература по проблеме стилистических приёмов современного английского языка и определены понятия стилистических приемов; выявлены и проанализированы стилистические синтаксические приёмы, используемые в оригинальных диалогах романа «Гордость и предубеждение»; проведен статистический анализ исследуемых стилистических приемов, определена частотность их использования в диалоге. В ходе изучения творчества Джейн Остин было выяснено, что её книги до сих пор пользуются популярностью, так как имеют свой особый стиль, который определяется набором синтаксических стилистических средств. В ходе исследования оригинальных диалогов романа было определено, каким именно набором выразительных средств владеет писательница. Оказалось, что наибольшее количество составляет синтаксический повтор. Этот прием раскрывает внутренний мир героев, позволяет следить за ходом их размышлений и системой аргументации. Для выражения нарастающего эмоционального напряжения героев используются риторические вопросы и восклицательные предложения. Частым является использование параллельных конструкций, которые выполняют функцию нарастания. Использование несобственно-прямой речи высвечивает самые заветные мысли и чувства. Ироничный склад ума героини прослеживается в использовании антитезы и литоты. Примечательно то, что для изображения характера Дарси писательница пользуется теми же стилистическими приемами,

что и для Элизабет, согласно цифрам, примерно в таком же количестве. Совершенно неиспользуемыми стилистическими средствами оказались умолчание, кольцевой и цепной повтор, но от этого диалог не стал менее выразительным и впечатляющим. Количественный анализ показал, что в проанализированном диалоге имеется 85% предложений, содержащих стилистические синтаксические средства, то есть наша гипотеза подтвердилась: действительно, стилистические синтаксические приемы составляют основу выразительной системы писательницы. Джейн Остин широко использовала стилистические приемы, которые мастерски вплетены в лаконично выстроенные диалоги. Продемонстрировав механизм функционирования этих приемов на конкретном диалоге, было показано, как они могут использоваться для разнообразных стилистических целей.

Данная информация может быть использована людьми, желающими писать психологическую прозу, людьми, изучающими английский язык и желающими строить гармоничные и завершенные фразы на иностранном языке, а также для дальнейших исследований творчества Джейн Остин.

Список использованной литературы

1. Амелина Т. А. Проблемы реализма в творчестве Джейн Остин (метод и стиль): автореф. дис....канд. филол. Наук. - М.1973. – С.8.
2. Гальперин И. Р. Очерки по стилистике английского языка

Издательство литературы на иностранных языках. М., 1958. – С. 194, 197, 198, 212, 217, 233, 234, 238, 241.

3. Демурова Н. М. Роман Джейн Остин «Гордость и предубеждение»//Austen J. Pride and Prejudice. - М.: Прогресс, 1961. С. 3.

4. Austen J. Pride and Prejudice. - М., 1961. С. 238-241, 450-458.

Приложение 1

Анализ стилистических синтаксических приемов диалога

Реплика	Стилистический прием	Функция
Let me thank you again and again, in the name of all my	Союзное перечисление однородных членов	Демонстрирует высокую степень взволнованности

<p>family, for that generous compassion which induced you to take so much trouble, and bear so many mortifications, for the sake of discovering them.’</p> <p>‘If you WILL thank me, let it be for yourself alone. That the wish of giving happiness to you might add force to the other inducements which led me on, I shall not attempt to deny. But your FAMILY owe me nothing. Much as I respect them, I believe I thought only of YOU. You are too generous to trifle with me. If your feelings are still what they were last April, tell me so at once. MY affections and wishes are unchanged, but one word from you will silence me on this subject for ever.’</p>	<p>Синонимичный повтор</p> <p>Инверсия</p> <p>Анадиплосис</p>	<p>героини</p> <p>Позволяет понять мотивы героя</p> <p>Подчеркивает тот факт, что все, что он сделал, было ради Элизабет (фактически еще раз признается в любви)</p>
<p>‘It taught me to hope, as I had scarcely ever allowed myself to hope before. I knew enough of your disposition to be certain that, had you been absolutely, irrevocably decided against me, you would have acknowledged it to Lady Catherine, frankly and openly.’</p> <p>‘Yes, you know enough of my frankness to believe me capable of THAT. After abusing you so abominably to your face, I could have no scruple in abusing you to all your relations.’</p>	<p>Синонимичный повтор</p> <p>Обособление</p> <p>Синонимичный повтор той же самой мысли</p> <p>Литота</p>	<p>Демонстрирует понимание характера своей партнерши</p> <p>Позволяет понять ход мыслей героя</p> <p>Демонстрирует ироничный склад ума героини, которая может посмеяться над своими недостатками</p>
<p>‘What did you say of me, that I did not deserve? For, though</p>		

<p>your accusations were ill-founded, formed on mistaken premises, my behaviour to you at the time had merited the severest reproof. It was unpardonable. I cannot think of it without abhorrence.’</p> <p>‘We will not quarrel for the greater share of blame annexed to that evening. The conduct of neither, if strictly examined, will be irreproachable; but since then, we have both, I hope, improved in civility.’</p>	<p>Обособление</p> <p>Литота</p> <p>Обособление</p>	<p>Демонстрирует мнение героя, считавшего, что предыдущие обвинения Элизабет были основаны на ложных предпосылках</p> <p>Позволяет быть с партнером одного мнения</p>
<p>‘I cannot be so easily reconciled to myself. The recollection of what I then said, of my conduct, my manners, my expressions during the whole of it, is now, and has been many months, inexpressibly painful to me. Your reproof, so well applied, I shall never forget: ‘had you behaved in a more gentlemanlike manner.’</p> <p>Those were your words. You know not, you can scarcely conceive, how they have tortured me;—though it was some time, I confess, before I was reasonable enough to allow their justice.’</p> <p>‘I was certainly very far from expecting them to make so strong an impression. I had not the smallest idea of their being ever felt in such a way.’</p>	<p>Бессюзное перечисление однородных членов</p> <p>Обособление</p> <p>Цитирование героини</p> <p>Синонимичный повтор одной мысли</p> <p>Синонимичный повтор</p> <p>Литота</p>	<p>Демонстрирует отношение к своему поведению во время первого объяснения</p> <p>Демонстрирует глубину переживаний партнера</p> <p>Выдает волнение героя, сообщающего о его реакции на её слова</p> <p>Демонстрирует неловкость героини, её эмоциональное напряжение</p>
<p>‘I can easily believe it. You thought me then devoid of every proper feeling, I am sure you did. The turn of your</p>		

<p>countenance I shall never forget, as you said that I could not have addressed you in any possible way' 'Oh! do not repeat what I then said. These recollections will not do at all. I assure you that I have long been most heartily ashamed of it.'</p>	<p>Цитирование Синонимичный повтор</p>	<p>Демонстрирует глубину переживаний партнера Демонстрирует сожаление героини за свое поведение</p>
<p>'Did it soon make you think better of me? Did you, on reading it, give any credit to its contents?' I knew, that what I wrote must give you pain, but it was necessary. I hope you have destroyed the letter. There was one part especially, the opening of it, which I should dread your having the power of reading again. I can remember some expressions which might justly make you hate me.' 'The letter shall certainly be burnt, if you believe it essential to the preservation of my regard; but, though we have both reason to think my opinions not entirely unalterable, they are not, I hope, quite so easily changed as that implies.'</p>	<p>Синонимичный повтор</p>	<p>Позволяет полнее понять мнение героя</p>
<p>'When I wrote that letter, I believed myself perfectly calm and cool, but I am since convinced that it was written in a dreadful bitterness of spirit.' 'The letter, perhaps, began in bitterness, but it did not end so. The adieu is charity itself. But think no more of the letter. The feelings of the</p>	<p>Антитеза Антитеза Антитеза</p>	<p>Демонстрирует противоречивость чувств героя во время написания письма и после Демонстрирует ироничный склад ума героини, её желание иметь хорошие</p>

<p>person who wrote, and the person who received it, are now so widely different from what they were then, that every unpleasant circumstance attending it ought to be forgotten. You must learn some of my philosophy. Think only of the past as its remembrance gives you pleasure.’</p>	<p>Сентенция Сентенция</p>	<p>отношения с партнером Демонстрирует философский склад ума героини</p>
<p>‘I cannot give you credit for any philosophy of the kind. Your retrospections must be so totally void of reproach, that the contentment arising from them is not of philosophy, but, what is much better, of innocence. But with me, it is not so. Painful recollections will intrude which cannot, which ought not, to be repelled. I have been a selfish being all my life, in practice, though not in principle. As a child I was taught what was right, but I was not taught to correct my temper. I was given good principles, but left to follow them in pride and conceit. Unfortunately an only son, I was spoiled by my parents, who, though good themselves (my father, particularly, all that was benevolent and amiable), allowed, encouraged, almost taught me to be selfish and overbearing; to care for none beyond my own family circle; to think meanly of all the rest of the world; to wish at least to think meanly of their sense and</p>	<p>Антитеза Антитеза Антитеза Инверсия Бессоюзное перечисление однородных членов Нарастание Инверсия</p>	<p>Позволяет понять причины прежнего поведения Дарси Нарастание волнения героя Акцентирование внимание на том, какой</p>

<p>worth compared with my own. Such I was, from eight to eight and twenty; and such I might still have been but for you, dearest, loveliest Elizabeth! What do I not owe you! You taught me a lesson, hard indeed at first, but most advantageous. By you, I was properly humbled. I came to you without a doubt of my reception. You showed me how insufficient were all my pretensions to please a woman worthy of being pleased.'</p>	<p>Анафора Восклицательные предложения Обособление Инверсия Инверсия</p>	<p>он был, и как Элизабет повлияла на его характер</p> <p>Выделение роли героини в этих изменениях</p>
<p>'Had you then persuaded yourself that I should?' 'Indeed I had. What will you think of my vanity? I believed you to be wishing, expecting my addresses.'</p>	<p>Риторический вопрос</p>	<p>Демонстрирует эмоциональное напряжение героини</p>
<p>'My manners must have been in fault, but not intentionally, I assure you. I never meant to deceive you, but my spirits might often lead me wrong. How you must have hated me after THAT evening?' 'Hate you! I was angry perhaps at first, but my anger soon began to take a proper direction.'</p>	<p>Синонимичный повтор Риторический вопрос Повтор</p>	<p>Позволяет понять аргументацию героини и причины её поведения</p> <p>Позволяет понять сожаление героини</p> <p>Демонстрирует удивление, волнение</p>
<p>"I am almost afraid of asking what you thought of me, when we met at Pemberley. You blamed me for coming?" 'No indeed; I felt nothing but surprise.' 'Your surprise could not be greater than MINE in being noticed by you. My</p>	<p>Риторический вопрос Анадиплосис Союзное соединение</p>	<p>Выдает взволнованное состояние героини</p> <p>Повтор демонстрирует удивление героини и её взволнованное</p>

conscience told me that I deserved no extraordinary politeness, and I confess that I did not expect to receive MORE than my due.'	однородных членов	состояние
'My object then was to show you, by every civility in my power, that I was not so mean as to resent the past; and I hoped to obtain your forgiveness, to lessen your ill opinion, by letting you see that your reproofs had been attended to. How soon any other wishes introduced themselves I can hardly tell, but I believe in about half an hour after I had seen you.'	Союзное перечисление однородных членов предложения	Позволяет понять мотивацию главного героя

Статистический анализ исследуемых средств и их частотность в диалоге

	Стилистические средства	Элизабет (21)	Дарси (47)	Итого (68)
1	Инверсия	-	4 (9%)	4 (6%)
2	Обособления	1 (5%)	4 (9%)	5 (7%)
3	Параллелизмы	-	-	-
4	Анадиплосис	1 (5%)	-	1 (2%)
5	Анафора	-	1 (2%)	1(2%)
6	Синонимичный повтор	4 (19%)	3 (6%)	7 (10%)
7	Ретардация	-	-	-
8	Нарастание	-	1 (2%)	1 (2%)
9	Антитеза	3 (14%)	4 (9%)	7 (10%)
10	Многосоюзиe с перечислением	2 (10%)	1	3 (4%)
11	Бессоюзиe	1 (5%)	2 (9%)	3 (4%)
12	Эллипсис	-	-	-
13	Умолчание	-	-	-
14	Риторические вопросы	3 (14%)	1 (2%)	4 (6%)
15	Литота	2 (10%)	1 (2%)	3 (4%)

16	Несобственно - прямая речь	-	-	-
	Итого	17 (71%)	22 (47%)	39 (57%)

Приложение 2

Сравнительная статистическая таблица обоих диалогов

	Стилистические средства	1 диалог	2 диалог
1	Инверсия	4(7%)	4(6%)
2	Обособление	4(7%)	5 (7%)
3	Параллелизмы	4 (7%)	-
4	Анадиплосис	2 (3%)	1(2%)
5	Анафора	2(3%)	1 (2%)
6	Синонимичный повтор	8(14%)	7 (10%)
7	Ретардация	1(2%)	-
8	Нарастание	6(11%)	1 (2%)
9	Антитеза	4 (7%)	7(10%)
10	Многосоюзиe	7(12%)	3 (4%)
11	Бессоюзиe	2(3%)	3 (4%)
12	Эллипсис	-	-
13	Умолчание	-	-
14	Риторические вопросы	7 (12%)	4 (6%)
15	Литота	2 (3%)	3(10%)
16	Несобственно - прямая речь	1 (2%)	-